

**Readings and Prayers, Trinity 2 Year B**

<p><b>Collect</b>          Lord, you have taught us that all our doings without love are nothing worth: send your Holy Spirit and pour into our hearts that most excellent gift of love, the true bond of peace and of all virtues, without which whoever lives is counted dead before you. Grant this for your only Son Jesus Christ's sake, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>پروردگارا به ما آموختی که تمام اعمال ما بدون عشق ارزشی ندارد: روح القدس را بفرست و عشق را که عالی ترین موهبت است به قلبهای ما روان ساز، پیوند واقعی آرامش و همه پاکدامنی ها را، کسانی که قبل از تو بدون عشق زندگی می کرده اند مرده به حساب می آمدند. به واسطه یگانه فرزندت عیسی مسیح آنرا عطا کن، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابد الابد</p>
<p><b>Ezekiel 17:22-24</b>          Thus says the Lord GOD: I myself will take a sprig from the lofty top of a cedar; I will set it out. I will break off a tender one from the topmost of its young twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain. On the mountain height of Israel I will plant it, in order that it may produce boughs and bear fruit, and become a noble cedar. Under it every kind of bird will live; in the shade of its branches will nest winged creatures of every kind. All the trees of the field shall know that I am the LORD. I bring low the high tree, I make high the low tree; I dry up the green tree and make the dry tree flourish. I the LORD have spoken; I will accomplish it.</p>	<p>خداوند چنین می فرماید: "من بهترین و نازکترین شاخه را از نوک بلندترین درخت سرو خواهم گرفت و روی قله بلندترین کوه اسرائیل خواهم نشاند. آن شاخه، درختی زیبا و باشکوه خواهد شد که شاخهها آورده، میوه خواهد داد. همه نوع پرند در آن آشیانه خواهند کرد و زیر سایه شاخههایش پناه خواهند گرفت. آنگاه همه خواهند دانست که من، خداوند، درختان بلند را قطع می کنم و درختان کوچک را رشد می دهم؛ درخت سبز را خشک و درخت خشک را سبز می کنم. من که خداوند هستم، این را گفته ام و انجام خواهم داد."</p>
<p><b>Psalms 92:1-4, 12-15</b>          It is good to give thanks to the LORD, to sing praises to your name, O Most High; to declare your steadfast love in the morning, and your faithfulness by night, to the music of the lute and the harp, to the melody of the lyre. For you, O LORD, have made me glad by your work; at the works of your hands I sing for joy. The righteous flourish like the palm tree, and grow like a cedar in Lebanon. They are planted in the house of the LORD; they flourish in the courts of our God. In old age they still produce fruit; they are always green and full of sap, showing that the LORD is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.</p>	<p>ای خداوند، ای خدای انتقام گیرنده، قدرتت را نشان بده. ای داور جهان، برخیز و متکبران را به سزای اعمالشان برسان. گناهکاران تا به کی پیروز و سرافراز خواهند بود؟ همه بدکاران، گستاخ و ستمگر هستند و حرفهای ناروا می زنند. خوشبختی حال کسی که تو، ای خداوند، او را تأدیب می کنی و قوانین خود را به او می آموزی. چنین شخصی، در روزهایی که تو گناهکاران را گرفتار می سازی و نابود می کنی، آسوده خاطر و در امان خواهد بود. خداوند قوم برگزیده خود را ترک نخواهد کرد و ایشان را از یاد نخواهد برد. بار دیگر داوری از روی عدل و انصاف اجرا خواهد شد و همه درستکاران از آن پشتیبانی خواهند کرد.</p>
<p><b>2 Corinthians 5:6-10, (11-13), 14-17</b>          So we are always confident; even though we know that while we are at home in the body we are away from the Lord -- for we walk by faith, not by sight. Yes, we do have confidence, and we would rather be away from the body and at home with the Lord. So whether we are at home or away, we make it our aim to please him. For all of us must appear before the judgment seat of Christ, so that each may receive recompense for what has been done in the body, whether good or evil. Therefore, knowing the fear of the Lord, we try to persuade others; but we ourselves are well known to God, and I hope that we are also well known to your consciences. We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart. For if we are</p>	<p>پس با اطمینان کامل چشم انتظار بدن آسمانی مان هستیم، و می دانیم که هر لحظه از عمرمان که در این بدن خاکی صرف شود، دور از مسیح و خانه ابدی مان، صرف شده است. ما این امور را نه با دیدن بلکه با ایمان باور می کنیم. بنابراین، از مرگ ترسی نداریم، بلکه از آن استقبال می کنیم، چون می دانیم که پس از مرگ نزد خداوند رفته، در خانه آسمانی مان بسر خواهیم برد. اما چه در این دنیا، در این بدن باشیم، و چه در آسمان با مسیح، هدفمان اینست که همواره در هر چه می کنیم، رضایت او را جلب نماییم. زیرا همه ما در مقابل تخت داوری مسیح خواهیم ایستاد و هر یک از ما نتیجه اعمالی را که در این زندگی انجام داده است، خواهد دید، چه نیک، چه بد. آیا گمان می کنید که عقل خود را از دست داده ایم که درباره خود چنین سخن می گوئیم؟ حتی اگر چنین باشد، برای آنست که خدا جلال یابد! و اگر در سلامت عقل بسر می بریم، به نفع شماست. هر آنچه می کنیم، نه برای نفع خودمان، بلکه برای اینست که عشق مسیح سراسر وجود و هستی مان را تسخیر کرده است. و چون ایمان داریم که مسیح جان خود را در راه همه ما فدا کرد، به این نیز ایمان داریم که ما هم نسبت به</p>

<p>beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you. For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them. From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new!</p>	<p>زندگی گناه‌آلود گذشته خود، مرده‌ایم. مسیح برای همه مرد تا تمام کسانی که زنده‌اند یعنی کسانی که از او زندگی جاوید یافته‌اند، دیگر برای خود و ارضای خواسته‌های خود زندگی نکنند، بلکه برای خشنودی همان کسی زندگی کنند که در راه ایشان مرد و دوباره زنده شد. بنابراین، از این پس برادران مسیحی خود را برحسب ظاهر و مطابق طرز فکر مردم دنیا، قضاوت نکنید. زمانی من نیز درباره مسیح چنین قضاوت می‌کردم و بر این باور بودم که او یک انسان عادی است. اما اکنون دیگر چنین فکری ندارم. کسی که از آن مسیح می‌گردد، تبدیل به شخص جدیدی می‌شود. او دیگر آن انسان قبلی نیست؛ او زندگی کاملاً تازه‌ای را آغاز کرده است.</p>
<p><b>Mark 4:26-34</b>  He also said, "The kingdom of God is as if someone would scatter seed on the ground, and would sleep and rise night and day, and the seed would sprout and grow, he does not know how. The earth produces of itself, first the stalk, then the head, then the full grain in the head. But when the grain is ripe, at once he goes in with his sickle, because the harvest has come." He also said, "With what can we compare the kingdom of God, or what parable will we use for it? It is like a mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade." With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it; he did not speak to them except in parables, but he explained everything in private to his disciples.</p>	<p>"حال، داستان دیگری تعریف می‌کنم تا بدانید ملکوت خدا چگونه است: کشاورزی در مزرعه‌اش تخم پاشید و رفت. روزها گذشت و کم‌کم تخم سبز شد و رشد کرد بدون آنکه کشاورز بداند چگونه این امر اتفاق افتاد. زیرا زمین بدون کمک کسی، خودش تخم را به ثمر می‌آورد. یعنی اول ساقه بالا می‌آید، بعد خوشه درست می‌شود، و بعد از آن دانه کامل در خوشه ایجاد می‌شود. و وقتی ثمر رسید، کشاورز داس را برمی‌دارد تا محصول را درو کند." سپس گفت: "چطور می‌توانم ملکوت خدا را برای شما تشریح کنم؟ با چه مثلی آن را برایتان شرح دهم؟ مانند دانه خردل است که گر چه یکی از کوچکترین دانه‌هاست، ولی وقتی کاشته شد، از همه گیاهان بزرگتر می‌شود و شاخه‌های بلند می‌آورد، بطوری که پرندگان می‌توانند زیر سایه‌اش آشیانه کنند." او پیام خدا را تا آنجا که مردم می‌توانستند بفهمند، بصورت داستان و با مثل‌های بسیار برای ایشان بیان می‌فرمود. در واقع عیسی همیشه بصورت داستان و مثل به مردم تعلیم می‌داد. ولی وقتی با شاگردانش تنها می‌شد، معنی تمام آنها را به ایشان می‌گفت.</p>
<p><b>Prayer after Communion</b>  Loving Father,  we thank you for feeding us at the supper of your Son:  sustain us with your Spirit,  that we may serve you here on earth  until our joy is complete in heaven,  and we share in the eternal banquet  with Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>تو را سپاس می‌گوییم که در شام فرزندت ما را ای مهربان پدر، بواسطه روح ما را حفظ کن، که بتوانیم در این تغذیه کردی: تا زمانی که سرور ما در آسمان به دنیا خدمتگزارت باشیم و در ضیافت جاودانت سهیم شویم بواسطه تکامل برسد، خداوندمان عیسی مسیح</p>

**First Reading: Ezekiel 17:22-24**

*A reading from the prophecies of Ezekiel*

Thus says the Lord GOD: I myself will take a sprig from the lofty top of a cedar; I will set it out. I will break off a tender one from the topmost of its young twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain. On the mountain height of Israel I will plant it, in order that it may produce boughs and bear fruit, and become a noble cedar. Under it every kind of bird will live; in the shade of its branches will nest winged creatures of every kind. All the trees of the field shall know that I am the LORD. I bring low the high tree, I make high the low tree; I dry up the green tree and make the dry tree flourish. I the LORD have spoken; I will accomplish it.

خداوند چنین می‌فرماید: "من بهترین و نازکترین شاخه را از نوک بلندترین درخت سرو خواهم گرفت و روی قله بلندترین کوه اسرائیل خواهم نشاندم. آن شاخه، درختی زیبا و باشکوه خواهد شد که شاخه‌ها آورده، میوه خواهد داد. همه نوع پرنده در آن آشیانه خواهند کرد و زیر سایه شاخه‌هایش پناه خواهند گرفت. آنگاه همه خواهند دانست که من، خداوند، درختان بلند را قطع می‌کنم و درختان کوچک را رشد می‌دهم؛ درخت سبز را خشک و درخت خشک را سبز می‌کنم. من که خداوند هستم، این را گفته‌ام و انجام خواهم داد."

*This is the word of the Lord*

**Second Reading: 2 Corinthians 5:6-10, (11-13), 14-17**

*A reading from Paul's second letter to the church in Corinth*

So we are always confident; even though we know that while we are at home in the body we are away from the Lord -- for we walk by faith, not by sight.

Yes, we do have confidence, and we would rather be away from the body and at home with the Lord.

So whether we are at home or away, we make it our aim to please him.

For all of us must appear before the judgment seat of Christ, so that each may receive recompense for what has been done in the body, whether good or evil.

Therefore, knowing the fear of the Lord, we try to persuade others; but we ourselves are well known to God, and I hope that we are also well known to your consciences.

We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart.

For if we are beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you.

For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them.

From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way.

So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new!

*This is the word of the Lord*